



Istruzioni per l'uso

Manipolo per trapano Jakob

NOUVAG⁺

Ref. 31635, V35/18

Descrizione del prodotto

Il manipolo per trapano Jakob è un portautensili demoltiplicato da un ingranaggio con mandrino di serraggio rapido che viene utilizzato in ortopedia. Il manipolo viene impiegato con un numero ridotto di giri con una durata di utilizzo da breve a media in collegamento a un sistema motore.

Dati tecnici

Manipolo per trapano Jacob

con mandrino autocentrante a 3 ganasce, ref. 1955

Range di giri:	80 – 2100 g/min.
Rapporto di riduzione:	19 : 1
Coppia max. nel trapano:	60 Ncm
Accoppiamento conforme a:	INTRA EN3964
Lunghezza max. trapano ammessa:	180 mm
Per trapani con Ø stelo:	0,3 – 7,4 mm
Lunghezza min. di serraggio stelo fino alla battuta di arresto:	20 mm
Peso:	530 g
Lunghezza/max. Diametro nel strumento:	175 mm / 35 mm

Guasti e ricerca dei difetti

Guasto	Causa	Soluzione
Il motore funziona ma non c'è rotazione del trapano	Lo strumento non è collegato in modo ottimale al motore	Premere con decisione lo strumento sul motore fino all'innesto a scatto
I giri del trapano sono irregolari	Trapano non ottimamente serrato	Usare solo trapani idonei allo strumento. Trapani non idonei possono causare malfunzionamento e incidenti
Lo strumento è rumoroso	Cattiva lubrificazione	Trattare con NouClean



Condizioni ambientali

	Trasporto e stoccaggio:	Funzionamento:
Umidità relativa dell'aria:	Max. 90 %	Max. 80 %
Temperatura:	0°C a 60°C	10°C a 30°C
Pressione atmosferica:	700 hPa a 1060 hPa	800 hPa a 1060 hPa

Garanzia

Con l'acquisto dello strumento si ha diritto ad 1 anno di garanzia. Se il tagliando di garanzia non viene rispedito per la registrazione entro 4 settimane dalla data di acquisto, la garanzia si estende di altri 6 mesi.

I pezzi soggetti ad usura sono esclusi dalla garanzia. Uso e interventi di riparazione impropri nonché l'inosservanza delle nostre istruzioni ci esonerano da qualsiasi prestazione di garanzia e rivendicazioni di altra natura.

Simboli riportati sull'apparecchio

	Osservare le indicazioni		Indicazione del numero di serie		CE-Zeichen mit benannter Stelle
	Attenzione!		Indicazione del numero d'ordine		Autoclavabile a 135°C
	Osservare le istruzioni per l'uso		Produttore		Idoneo per la termodisinfestazione

Punti di assistenza clienti

Svizzera

Nouvag AG • St.Gallerstr. 23-25 • CH-9403 Goldach
Phone +41 (0)71 846 66 00
info@nouvag.com • www.nouvag.com

Germania

Nouvag GmbH • Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz
Phone +49 (0)7531 1290-0 • Fax +49 (0)7531 1290-12
info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

Nouvag centro servizi mondiale: www.nouvag.com

USA

Nouvag USA, LLC • 6201 Airport Freeway • Suite 200 • Haltom City, TX 76117 • USA
Phone +1 (817) 887-9814 • Fax +1 (817) 887-9817 • Toll free (800) 673 7427
www.nouvagusa.com

Nel caso sia necessaria l'assistenza, la riparazione o la sostituzione di pezzi, rivolgersi al rivenditore o al rappresentante del proprio Paese.


Avvertenze per lo smaltimento:


Nello smaltimento dell'apparecchio, di parti dell'apparecchio o di accessori, vanno osservate le disposizioni di legge vigenti.


Istruzioni per la sicurezza


La vostra sicurezza, quella del vostro team e ovviamente la sicurezza dei vostri pazienti è per noi questione di primaria importanza. Per questo motivo è indispensabile osservare le seguenti indicazioni:


Principi fondamentali


- 


Uso e riparazione impropri dello strumento, nonché l'inservanza delle nostre istruzioni, ci libera da qualsiasi prestazione di garanzia o da altre pretese.
- 


L'utente sarà responsabile dell'eventuale uso di prodotti provenienti da altre case produttrici! Utilizzando accessori di terzi, non possono essere garantiti il funzionamento e la sicurezza del paziente.
- 

Le riparazioni devono essere eseguite soltanto dai tecnici del servizio di assistenza da noi autorizzati.
- 

Pulire e lubrificare il strumento prima della sterilizzazione in autoclave. La sterilizzazione in autoclave di un craniotomo con tracce di sangue o sedimentazioni può causare danni.
- 

Prima dell'uso, della messa in funzione e di qualsiasi applicazione, l'utente deve accertarsi del regolare stato dello strumento e dei suoi accessori. Questo controllo comprende la pulizia, la sterilità e la funzionalità.
- 

Per la cura dello strumento utilizzare lo spray Nou-Clean. L'utilizzo di altri prodotti per la cura può causare guasti funzionali e/o l'estinzione della garanzia.
- 

Il strumento può essere utilizzato solo da personale qualificato e solo per interventi chirurgici.
- 

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo dello strumento. Leggere attentamente anche le indicazioni per la rigenerazione.

Per l'utilizzazione

- 

Lo strumento viene fornito non sterile! Prima di impiegarlo per la prima volta e subito dopo ogni uso, il strumento va pulito, disinfettato e sterilizzato.
- 

Se si evidenzia una minima anomalia durante l'intervento, interrompere l'utilizzo e contattare il rappresentante autorizzato.
- 

Non manipolare mai l'anello di chiusura durante il funzionamento.
- 

Non impiegare trapani curvati, danneggiati o deformati. Possono causare malfunzionamenti o incidenti.
- 

Accertarsi che lo stelo dello strumento da inserire sia pulito. Uno stelo sporco può causare un centraggio insufficiente o una riduzione della forza di tenuta.
- 

Per un utilizzo sicuro dello strumento, sostituire il trapano con uno nuovo dopo ogni operazione.
- 

Ruotare il prodotto prima dell'utilizzo per controllare che i componenti non siano laschi, per verificare l'assenza di vibrazioni e suoni anomali e che la temperatura non sia eccessiva (generazione di calore).
- 

Utilizzare soli trapani idonei. Trapani inadeguati causano malfunzionamenti e può provocare incidenti.
- 

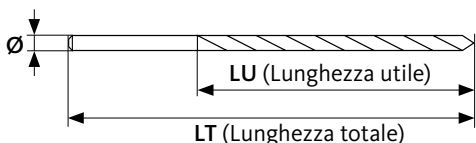
Il strumento può essere utilizzato solo da personale qualificato e solo per interventi chirurgici.
- 

Non esporre il dispositivo a forti scosse (in particolare lasciandolo cadere).
- 

Prima di applicare il manipolo sul motore o prima di inserire il trapano, il micromotore deve essere completamente in stato di fermo.
- 

Non mettere in funzione il strumento se il trapano non è inserito.

Accessori

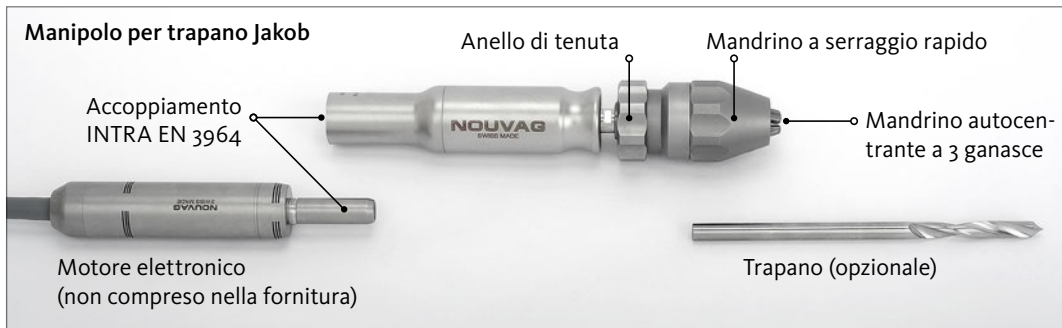


Ref.	Descrizione	Ø	LT	LU
260201	Trapano a spirale	1.1	45.0	22.0
260202	Trapano a spirale	1.4	86.0	30.0
260203	Trapano a spirale	1.5	70.0	22.0
260204	Trapano a spirale	2.0	88.0	50.0

Ref.	Descrizione	Ø	LT	LU
260205	Trapano a spirale	2.0	101.0	50.0
260206	Trapano a spirale	2.0	109.0	17.0
260207	Trapano a spirale	2.0	109.0	50.0
260208	Trapano a spirale	2.5	108.0	23.0
260209	Trapano a spirale	2.5	108.0	50.0
260210	Trapano a spirale	2.7	111.0	50.0
260211	Trapano a spirale	3.0	146.0	50.0
260212	Trapano a spirale	3.2	120.0	50.0
260213	Trapano a spirale	3.2	146.0	50.0

Ref.	Descrizione	Ø	LT	LU
260214	Trapano a spirale	3.5	120.0	50.0
260215	Trapano a spirale	3.5	146.0	50.0
260216	Trapano a spirale	4.0	156.0	50.0
260218	Trapano a spirale	4.5	156.0	50.0
260219	Trapano a spirale	4.5	180.0	50.0
260220	Trapano a spirale	5.0	156.0	50.0
260221	Trapano a spirale	5.0	180.0	50.0
260222	Trapano a spirale	6.5	130.0	50.0
260404	Trapano a spirale	1.5	44.5	27.5

Funzionamento



Mandrino autocentrante a serraggio rapido a 3 ganasce per trapani con diametro 0.3 mm – 7.4 mm. Il trapano deve essere serrato centrato.

Inserimento del trapano



◀ Aprire il mandrino autocentrante a 3 ganasce fino alla misura di inserimento del trapano che si intende utilizzare.



Inserire il trapano fino alla battuta di arresto. ▶

◀ Per centrare bene il trapano, tenere l'anello di tenuta con l'indice e allo stesso tempo girare con il pollice sul mandrino a serraggio rapido; nel frattempo tenere il trapano con la mano destra.



Manipolo per trapano Jakob con trapano inserito. ▶



◀ Collegare il motore elettronico (non compreso nella fornitura) all'accoppiamento INTRA EN 3964 del manipolo per trapano Jakob.

▶ Premere saldamente il motore elettronico sul manipolo fino all'innesto a scatto. Verificare il posizionamento con un movimento in senso contrario.



◀ Manipolo per trapano Jakob pronto per l'uso.



Istruzioni per il trattamento

Limiti della rigenerazione La rigenerazione frequente ha solo scarsi effetti sul manipolo per trapano Jakob. La fine della vita del prodotto viene determinata normalmente dall'usura e dai danneggiamenti dovuti all'uso. Lo strumento è stato progettato per un massimo di 500 cicli di sterilizzazione.

ISTRUZIONI

Sul posto di utilizzazione Asportare le tracce di sporco superficiale con un panno monouso/fazzoletto di carta.

Conservazione e trasporto Nessun requisito particolare. A causa del pericolo di essiccamento e corrosione, evitare lunghi tempi di attesa fino alla rigenerazione.

Preparazione alla pulizia

1. Rimuovere manipolo per trapano Jakob dal micromotore.
2. Togliere il trapano azionando il mandrino a serraggio rapido.
3. Controllare che il manipolo per trapano Jakob non presenti alterazioni esterne nonché tracce di danni e usura.

Detersione e disinfezione automatica Attrezzatura necessaria: apparecchio di detersione/disinfezione con speciale rack di caricamento che garantisce la connessione dei manipoli all'apparecchio di detersione/disinfezione e il risciacquo dei canali. Come detergente, impiegare un detersivo neutro o alcalino alla concentrazione consigliata.

1. Mettere il manipolo per trapano Jakob nel rack di caricamento (va garantita l'irrigazione dei canali).
2. Impostare il ciclo di detersione con sufficiente detersione e risciacquo. Effettuare l'ultimo risciacquo con acqua deionizzata.
3. Effettuare un ciclo di lavaggio di 10 minuti a 93°C per ottenere una disinfezione termica.
4. All'estrazione del manipolo per trapano Jakob controllare se c'è ancora sporco visibile nelle intercapedini e nelle scanalature. Se necessario, ripetere il ciclo di detersione o pulire a mano.

Detersione manuale Allestimento: Detergente neutro o alcalino, spazzola morbida, acqua corrente
Procedura:

1. Lavare e spazzolare il manipolo per trapano Jakob per togliere lo sporco.
2. Applicare il detergente con la spazzola su tutte le superfici e in tutte le intercapedini.
3. Risciacquare accuratamente manipolo per trapano Jakob sotto acqua corrente.

Disinfezione manuale Per la disinfezione manuale, immergere il manipolo per trapano Jakob in detergente conforme alle raccomandazioni RKI*. (tempo d'azione conformemente alle specifiche del produttore del disinfettante).
* Elenco dei disinfettanti dell'Istituto Robert Koch (RKI)

Asciugatura Se non è disponibile alcun programma di asciugatura nell'apparecchio di detersione/disinfezione, gli manipoli per trapano Jakob vanno asciugati a mano o in asciugatrice.

Controllo, assemblaggio e manutenzione Effettuare un controllo visivo dei danni, della corrosione e dell'usura.

1. Applicare l'adattatore per lo spray (Ref. 1958) sullo spray NouClean.
2. Introdurre l'adattatore per lo spray sulla flangia di accoppiamento del manipolo per trapano Jakob e spingerlo fino alla battuta di arresto.
3. Nebulizzare con lo spray NouClean per ca. 3 secondi ed eliminare il liquido in eccesso con un panno inumidito. Se non si riesce a nebulizzare a sufficienza a causa della contropressione che si è creata, estrarre leggermente l'adattatore del nebulizzatore dal manipolo, avvolgere un panno per la pulizia intorno al manipolo e all'adattatore e nebulizzare nell'apertura. Pulire quindi il liquido in eccesso.



Ref.: 1958



Imballaggio Singolo: impacchettare il manipolo per trapano Jakob in confezione singola sterile. Il sacchetto deve essere sufficientemente grande, in modo che la sigillatura non sia sotto tensione.

Set: disporre i manipoli per trapano Jakob negli appositi vassoi o metterli su vassoi generici per la sterilizzazione.

Sterilizzazione Mettere in autoclave sotto vuoto a 135°C per almeno 5 minuti*. Nella sterilizzazione di più strumenti in un ciclo di sterilizzazione, non va superato il caricamento massimo dello sterilizzatore. Nelle autoclavi senza post-vacuum deve seguire una fase di asciugatura. Lasciare asciugare gli manipoli per trapano Jakob nel sacchetto per almeno un'ora a temperatura ambiente, con il lato di carta rivolto verso l'alto.
* I tempi di mantenimento della temperatura si basano sulle linee guida e sulle norme vigenti a livello locale

Stoccaggio Nessun requisito particolare. Se il manipolo per trapano sterilizzato Jakob non viene utilizzato subito dopo la sterilizzazione, sulla confezione vanno indicati l'indicatore di sterilità e la data di sterilizzazione. Si consiglia di aggiungere un indicatore di sterilità.

Le istruzioni riportate sopra sono state validate come adeguate da NOUVAG AG per la preparazione di un prodotto medicinale per la sua riutilizzazione. Al preparatore compete la responsabilità, che il trattamento effettivamente condotto con l'attrezzatura, i materiali e il personale della struttura di trattamento ottenga i risultati desiderati. A questo scopo, sono necessari normalmente la validazione e il controllo di routine della procedura. Il preparatore deve anche valutare attentamente qualsiasi divergenza dalle istruzioni fornite, relativamente all'efficacia e alle possibili conseguenze sfavorevoli